

Где ты, звездочка?

[,,Юные годы“ №1.]
[Вторая (оркестровая) редакция]

^{*)} Моя песенка, переведенная на оркестр
мною же

(Первый опыт инструментовки)

O, mein Sternelein.

[„Jugendlieder“ № 1.]
 [Zweite (für Orchester) Fassung]

Mein Liedchen, von mir selbst für Orchester eingerichtet.

(Erster Instrumentierungs-Versuch)

Deutsch von D. Ussow.

М. МУСОРГСКИЙ.

M. MUSSORGSKY.

Переложение для голоса с ф. п. П. ЛАММ.

Für eine Singstimme mit Klavier eingerichtet von PAUL LAMM.

[Слова Н. Грекова.]
[Text von N. Grekow.]

Довольно медленный темп. [Andante assai.]

Где ты, звез_доч _ ка? Где ты, крас _ на _
O, mein Ster _ ne _ lein! du mein gol _ de _

Довольно медленный темп. [Andante assai.]

Viol.

tutti

A musical score for orchestra, page 10, showing measures 11-12. The score includes parts for C. Ingl., Violin, Bassoon (Fag.), Double Bass (Celli), and Trombones. The key signature is A major (three sharps). Measure 11 starts with a forte dynamic (f) from the C. Ingl. part, followed by eighth-note patterns from the Violin and Fag. Measure 12 begins with a piano dynamic (p) from the C. Ingl. part, followed by sustained notes from the Celli and Trombones.

- я? Иль зат_ми_ла_ся ту_чей чер_но_ю, ту_чей мрач_но_ю. Где ты,
- nes! *Dich ver_hüllt wohl ei_ne Wol_ke, schwarz und ge_wil_ter_bung. Lie_bes*

C. Ingl.

6

Musical score for orchestra and piano, page 10, measures 11-12. The score consists of five staves. The top staff is for the piano (treble clef). The second staff is for the first violin (treble clef). The third staff is for the second violin (treble clef). The fourth staff is for viola (bass clef). The fifth staff is for cello/bass (bass clef). The key signature is A major (three sharps). Measure 11 starts with a piano dynamic. The strings play sustained notes with grace marks. Measure 12 begins with a forte dynamic. The strings play eighth-note patterns. The piano has a sustained note with a grace mark. Measure 13 starts with a piano dynamic. The strings play eighth-note patterns. The piano has a sustained note with a grace mark. Measure 14 starts with a forte dynamic. The strings play eighth-note patterns. The piano has a sustained note with a grace mark.

*). Оркестровая партитура см. Полное собрание сочинений. Том VII.
Die Orchesterpartitur siehe Sämtliche Werke, Band VII.

дe - ви - ца, гde - ты крас - на - я? Иль по - ки - ну - ла дру - гa
Müg - de - lein ach, wi - sei - lest du? *Hast ver - las - sen wohl dei - nen*

C. tagl.

ми - ло - ва, не_на_Гляд_но_го.
Her - zensfreund, dei_nen tew - er_sten...

И_я_с го_ре - - сти, со_лю -
Und ich geh hi - naus in das

C. tagl.

cl.

viol.

3

- той тос - ки, пой_ду во по - ле, по_ле чи _ сто _ е; не у - ви - жу ли яс_ной
wei - te_ Feld; nie_mandstil - let, ach, meines Her - zens Weh...Suckim Himm - mel ich un - ser

ten.

C. tagl.

pp

звездочки, не по - встречу_ ли красной де - ви_цы, красной де - ви_цы. Ту_ча
Ster - ne - lein, und es spät mein Blick nach dem Mg - de - lein, nach dem Mg - de - lein. Ei - ne

чер - на - я скрыла звез - доч - ку, зем - ля хлад - на - я взя - ла де - ви -
Wol - ke birgt un - ser Ster - ne - lein, und im kh - len Grab' ruht das Mg - de -

C. ingl.

- цу.
- lein.

C. ingl. ad lib.

ppp

perdendosi

Начал 3 июня в 1 час по полукочи } 1858 год.
Кончил 4 июня в 6 часов по полудни. } Модест Мусоргский.
Введен в 3.Juni um 1 Uhr Nachts } 1858.
Beendet am 4.Juni um 6 Uhr nachmittags. } Modest Mussorysky.